



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO.

COD. CONCORSO	CORSO DI STUDIO	DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO
1557-5502	LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE - (LIN) (Classe LM-38)	K02-41 - Lingua tedesca I (K02)
1557-5503	LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE - (LIN) (Classe LM-38)	K02-40 - Lingua tedesca II (K02)

VERBALE N.2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice per l'attribuzione dei contratti di insegnamento individuati nella tabella sopra riportata, nella composizione indicata nel medesimo Verbale n. 1, si riunisce al completo per via telematica il giorno 30.10.2024 alle ore 18.00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati;
- che non sussistono le cause di astensione e di ricsuzione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.;
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

Codice concorso 1557/5502

ARENDR Christine
BUSATO Arianna
GALLO STAMPINO Matteo
LIMONE Elisabetta Ilaria
PACIELLO Fabiana

Codice concorso 1557/5503

ARENDR Christine
BUSATO Arianna
GALLO STAMPINO Matteo
PACIELLO Fabiana

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel Verbale n. 1 ("Criteri di Valutazione").



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Codice concorso 1557/5502

Christine ARENDT

Punteggio totale: 33,5, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Philosophie</i>)	5
Attività didattica come professore a contratto in Italia (5 anni insegnamenti integrativi)	2,5
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali (guida di un gruppo di ricerca insieme a Prof.ssa Barbara von der Lühe (TU Berlin): <i>Kulturreflexives Lernen durch die Rezeption deutschsprachiger Spielfilme</i>)	1
Altri titoli (Secondo esame di stato)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (madrelingua)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	13,5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Zur Analyse kulturreflexiver Filme und ihrer Rezeption im DaF-Unterricht (2019)	A	10
2. Medienwechsel und Medienverbund im DaF-Unterricht am Beispiel von „Das schweigende Klassenzimmer“ von Dietrich Garstka und Lars Kraume: von Solidarität und Verrat sowie der Sprache der DDR (2022)	B	5
3. Reflexionen über den Umgang mit Geschichte - der Film Hannah Arendt im DaF-Unterricht (2019)	B	5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		20

Arianna BUSATO

Punteggio totale: 23, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze del testo letterario e musicale</i>)	8
Attività di formazione o di ricerca in qualificati istituti Italiani o stranieri (ricerca presso Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)	1
Altri titoli (Doctor Europæus, punti 1; abilitazione classe di concorso AD-24, punti 1)	2
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (C1)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	15

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Maulkorb, Maulkorb über alles». Tra humor e censura: i marcatori dell'ironia nel Kabarett del primo Novecento (2022)	B	8
2. Recensione al convegno "Tradotto e pubblicato". Letterature straniere e editoria italiana, 1970-2020 (2024)	-	0



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
3. Trad. H.G. Held, Utopie liriche (2023)	-	0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	8	

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni n. 2 e n. 3 allegate dalla Dott.ssa Arianna Busato (recensione e traduzione) in quanto non rientrano tra quelle valutabili indicate nel verbale dei criteri di valutazione.

Matteo GALLO STAMPINO

Punteggio totale: 17, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Studi Umanistici Transculturali</i>)	6
Altri titoli (un seminario e due summer school di traduzione letteraria)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (C1)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	11

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Letteratura e migrazione. L'inter-culturalità in Franco Biondi (2021)	B	2
2. The Language of Ice in the Anthropocene: German Science Fiction and Eco-Literature (2022)	B	2
3. Die Conditio humana zwischen Dystopie und Utopie: Yoko Tawadas Send bo-o-te (2018) und Roman Ehrlich Male (2024)	B	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	6	

Elisabetta Ilaria LIMONE

Punteggio totale: 15, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Studi Letterari, Linguistici e Comparati</i>)	6
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (Master DaF)	1
Attività di formazione o di ricerca in qualificati istituti Italiani o stranieri (Visiting Researcher e Kolloquia (HU-BE) presso Humboldt-Universität di Berlino)	1
Altri titoli (qualificazione per l'insegnamento del Tedesco L2)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (C2)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	13

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Grünbein e Kaschnitz: le città di Dresda e Hiroshima tra memoria, colpa storica e poesia (2021)	B	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	2	



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

La Commissione dichiara di non aver valutato l'altra pubblicazione allegata dalla Dott.ssa Limone perché ancora in corso di stampa.

Fabiana PACIELLO

Punteggio totale: 13, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze del testo</i>)	6
Attività didattica come professore a contratto (1 anno insegnamenti con titolarità)	1
Altri titoli (TFA per le classi di concorso A545/A546)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (livello B2)	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	10

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Generationenkonflikte und Abschiede - Die negative Erinnerung der DDR in den Romanen der 1990er Jahre (2024)	B	1
2. Lanzenreiter und Kupferschmiede. Zum Klassenbegriff bei Peter Hacks (2021)	B	1
3. Mystik und Mythos in Martin Bubers Erzählensammlungen (2022)	B	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	3	

Codice concorso 1557/5503

Christine ARENDT

Punteggio totale: 33,5, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Philosophie</i>)	5
Attività didattica come professore a contratto in Italia (5 anni insegnamenti integrativi)	2,5
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali (guida di un gruppo di ricerca insieme a Prof.ssa Barbara von der Lühe (TU Berlin): <i>Kulturreflexives Lernen durch die Rezeption deutschsprachiger Spielfilme</i>)	1
Altri titoli (Secondo esame di stato)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (madrelingua)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	13,5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Zur Analyse kulturreflexiver Filme und ihrer Rezeption im DaF-Unterricht (2019)	A	10
2. Medienwechsel und Medienverbund im DaF-Unterricht am Beispiel von „Das schweigende Klassenzimmer“ von Dietrich Garstka und Lars Kraume: von Solidarität und Verrat sowie der Sprache der DDR (2022)	B	5



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
3. Reflexionen über den Umgang mit Geschichte - der Film Hannah Arendt im DaF-Unterricht (2019)	B	5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		20

Arianna BUSATO

Punteggio totale: 23, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze del testo letterario e musicale</i>)	8
Attività di formazione o di ricerca in qualificati istituti Italiani o stranieri (ricerca presso Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)	1
Altri titoli (Doctor Europæus, punti 1; abilitazione classe di concorso AD-24, punti 1)	2
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (C1)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	15

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Maulkorb, Maulkorb über alles». Tra humor e censura: i marcatori dell'ironia nel Kabarett del primo Novecento (2022)	B	8
2. Recensione al convegno "Tradotto e pubblicato". Letterature straniere e editoria italiana, 1970-2020 (2024)	-	0
3. Trad. H.G. Held, Utopie liriche (2023)	-	0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		8

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni n. 2 e n. 3 allegate dalla Dott.ssa Arianna Busato (recensione e traduzione) in quanto non rientrano tra quelle valutabili indicate nel verbale dei criteri di valutazione.

Matteo GALLO STAMPINO

Punteggio totale: 17, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Studi Umanistici Transculturali</i>)	6
Altri titoli (un seminario e due summer school di traduzione letteraria)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (C1)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	11

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Letteratura e migrazione. L'inter-culturalità in Franco Biondi (2021)	B	2
2. The Language of Ice in the Anthropocene: German Science Fiction and Eco-Literature (2022)	B	2
3. Die Conditio humana zwischen Dystopie und Utopie: Yoko Tawadas Send bo-o-te (2018) und Roman Ehrlich Male (2024)	B	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		6



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Fabiana PACIELLO

Punteggio totale: 13, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze del testo</i>)	6
Attività didattica come professore a contratto (1 anno insegnamenti con titolarità)	1
Altri titoli (TFA per le classi di concorso A545/A546)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (livello B2)	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	10

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Generationenkonflikte und Abschiede - Die negative Erinnerung der DDR in den Romanen der 1990er Jahre (2024)	B	1
2. Lanzenreiter und Kupferschmiede. Zum Klassenbegriff bei Peter Hacks (2021)	B	1
3. Mystik und Mythos in Martin Bubers Erzählensammlungen (2022)	B	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		3

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la seguente graduatoria:

Codice concorso 1557/5502

- 1) Dott.ssa ARENDT Christine: punti 33,5
- 2) Dott.ssa BUSATO Arianna: punti 23
- 3) Dott. GALLO STAMPINO Matteo: punti 17
- 4) Dott.ssa LIMONE Elisabetta Ilaria: punti 15
- 5) Dott.ssa PACIELLO Fabiana: punti 13

Codice concorso 1557/5503

- 1) Dott.ssa ARENDT Christine: punti 33,5
- 2) Dott.ssa BUSATO Arianna: punti 23
- 3) Dott. GALLO STAMPINO Matteo: punti 17
- 4) Dott.ssa PACIELLO Fabiana: punti 13

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale, che deve essere firmato digitalmente, e provvede a inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it - per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 19.30.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof. Fabio MOLLICA, presidente



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Prof.ssa Valentina CRESTANI, membro

Dott.ssa Sara CORSO, segretario
